

## VTTEST30

**HDMI® CABLE TESTER**  
**HDMI®-KABELTESTER**  
**TESTEUR DE CÂBLES HD MI®**  
**COMPROBADOR DE CABLES HDMI®**  
**HDMI®-KABELTESTER**  
**TESTADOR DE CABOS HD MI®**  
**TESTER KABLI HD MI®**



USER MANUAL	5
GEBRUIKERSHANDLEIDING	11
MODE D'EMPLOI	18
MANUAL DEL USUARIO	26
BEDIENUNGSANLEITUNG	33
MANUAL DO UTILIZADOR	40
INSTRUKCJA OBSŁUGI	47

fig. 1

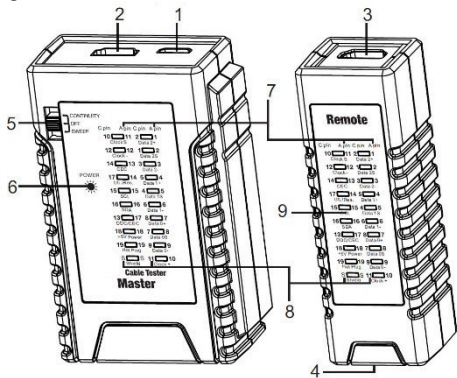


fig. 2

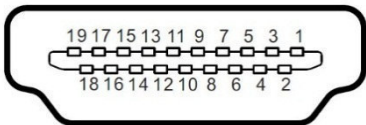


fig. 3

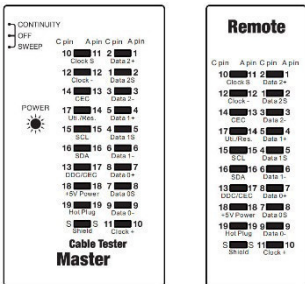


fig. 4

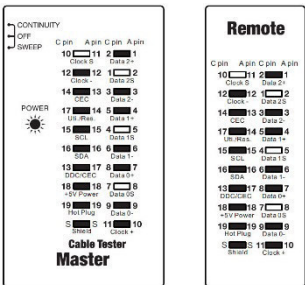


fig. 5

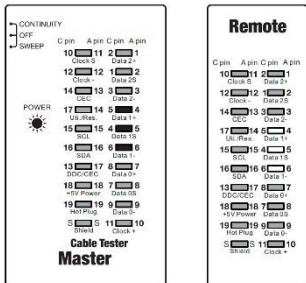
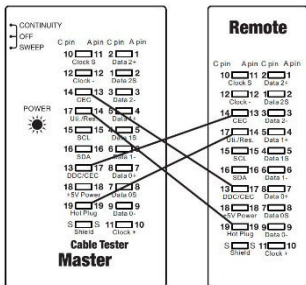


fig. 6



# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**




This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

Read and understand all of the safety instructions in this manual before operating this tool. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or even death.

	<p><b>Electric shock hazard</b> Contact with live circuit can result in serious injury or even death. Do not apply more than the rated voltage between probe tip and earth. Do not use this tool if it is wet or damaged. Do not operate with case opened.</p>
	<p><b>WARNING:</b> Test on a known functioning circuit before each use. Keep this device away from children and unauthorised users.</p>
	<p>Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids, and extreme heat.</p>

## VTTEST30

- Do not attempt to repair this tool. There are no user-serviceable parts.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.



Keep this device away from dust and extreme temperatures.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorized way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Remove the battery when the tester is not in use. Chemical leakage from batteries could damage the tester.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Features

- the **VTTEST30** cable tester allows the fast and accurate verification of cables with HDMI® Connectors and HDMI® Mini Connectors, mapping continuity and proper configuration and displays 19 pins and shield connection status on both main and remote unit
- for cables with HDMI® Connector and HDMI® Mini Connector (Connector to Connector, Connector to Mini Connector, Mini Connector to Mini Connector); especially suites for fragile, easily damaged patch cord and in-wall cables

## VTTEST30

- loopback function: the loopback function allows testing cables with Connector to Connector, Connector to Mini Connector on the main unit
- 3 test modes:
  - fast continuity scans for testing all conductors' status in a cable
  - slow continuity scans for testing all conductors' status in a cable
  - manual test for step by step scan detecting of individual conductors' situation
- HDMI<sup>®</sup> cable mapping: automatically detect wiring on HDMI<sup>®</sup> Connector or HDMI<sup>®</sup> Mini Connector condition in straight, short, open, crossover in pin #1 to #19 and shield conductor
- troubleshooting: quickly troubleshoot and verify HDTV installation and DIY termination in the field

### 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

#### General Overview (fig. 1)

1	LOOPBACK: HDMI <sup>®</sup> Mini Connector
2	MAIN: HDMI <sup>®</sup> Connector
3	remote unit: HDMI <sup>®</sup> Connector
4	remote unit: HDMI <sup>®</sup> Mini Connector
5	CONTINUITY/OFF/SWEEP switch
6	power and low battery indicator
7	pin number for HDMI <sup>®</sup> Connector
8	pin number for HDMI <sup>®</sup> Mini Connector
9	signal situation LED

#### Pin and Signal Description (fig. 2)

HDMI <sup>®</sup>	HMDI <sup>®</sup> Mini	pin	signal
1	2	data 2+	TMDS red data +
2	1	data 2S	TMDS red data shield
3	3	data 2-	TMDS red data -
4	5	data 1+	TMDS green data +
5	4	data 1S	TMDS green data shield
6	6	data 1-	TMDS green data -

## VTTEST30

<b>7</b>	<b>8</b>	data 0+	TMDS blue data +
<b>8</b>	<b>7</b>	data 0S	TMDS blue data shield
<b>9</b>	<b>9</b>	data 0-	TMDS blue data -
<b>10</b>	<b>11</b>	clock +	TMDS clock +
<b>11</b>	<b>10</b>	clock S	TMDS clock shield
<b>12</b>	<b>12</b>	clock -	TMDS clock -
<b>13</b>	<b>14</b>	CEC	consumer electronics control
<b>14</b>	<b>17</b>	reserved	utility/reserved
<b>15</b>	<b>15</b>	SCL	serial clock
<b>16</b>	<b>16</b>	SDA	serial data
<b>17</b>	<b>13</b>	DDC/CEC	data shield for display data channel and consumer electronics control
<b>18</b>	<b>18</b>	+5V power	+5V power
<b>19</b>	<b>19</b>	hot plug	hot plug detection
<b>S</b>	<b>S</b>	shield	shield

## 6. Operation

### 6.1 Automatic Testing

1. Connect your HDMI<sup>®</sup> cable to the tester: insert the connectors into the appropriate inputs of the tester [**1, 2, 3, or 4**].
2. Slide the switch [**5**] to CONTINUITY (LEDs are lit continuously) or SWEEP (LEDs will light successively).
3. The LEDs indicate the following test results:  
In our example, we test a cable with 2 HDMI<sup>®</sup> Mini Connectors.

	<b>CONTINUITY</b>	<b>SWEEP</b>
<b>straight (fig. 3)</b>	All LEDs (pins #1 to #19 + S) light up.	
<b>open (fig. 4)</b>	All LEDs light up except for the pins that are not connected. In our example, pins #1, #4, #7 and #10 are not connected.	
<b>short (fig. 5)</b>	All LEDs light up except for the pins that are not connected. Shorted pins will light brighter. In our example, pins #4, #5 and #6 are shorted.	



## VTTEST30

<b>crossover (fig. 6)</b>	n/a	The LEDs will light successively and will show crossed pin connections. In our example, pins #14 and #13, and pins #17 and #19 are crossed.
-------------------------------	-----	---

### 7. Cleaning and Maintenance



Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents to clean the detector.

- The **VTTEST30** does not need any particular maintenance.
- To avoid unreliable test results, replace the battery as soon as the low battery indication appears.

### Battery Replacement

1. To avoid possible electric shocks and personal injury, turn off the master unit and disconnect all test leads.
2. Slide the cover and open the battery compartment at the back of the tester.
3. Replace the old battery with a new battery of the same type (not incl.).
4. Close the battery compartment.

### 8. Technical Specifications

cables tested	Standard HDMI <sup>®</sup> and High Speed HDMI <sup>®</sup> Cable with HDMI <sup>®</sup> Connector or Mini Connector
support test (main unit and remote unit)	19 pin-to-pin wire map and shielding detection
test interface of master unit	1 x HDMI <sup>®</sup> Connector, 1 x HDMI <sup>®</sup> Mini Connector
test interface of remote unit	1 x HDMI <sup>®</sup> Connector, 1 x HDMI <sup>®</sup> Mini Connector
cable length	≤ 50 m
test mode	automatic fast scan, automatic slow scan

**VTTEST30**

displays	19 LEDs and shield LED on both main and remote unit
beeper indication	yes
low battery indication	< 6.0 V
power source	1 x 9 V 6LR61C (not incl.)
dimensions	
main unit	103 x 66 x 27 mm
remote unit	103 x 35 x 27 mm
weight	130 g (without battery)
operating environment	0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F) < 80 % RH
storage environment	-10 °C to +50 °C (14 °F to 122 °F) < 70 % RH

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

The terms HDMI and HDMI High-Definition Multimedia Interface, and the HDMI Logo are trademarks or registered trademarks of HDMI Licensing LLC in the United States and other countries.

**© COPYRIGHT NOTICE**


**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle burgers van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het  toestel na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

Lees de veiligheidsinstructies in deze handleiding voor het gebruik van de detector. Het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies kan letsels of de dood veroorzaken.

	<p><b>Elektrocuciegevaar</b> Contact met een circuit onder spanning kan letsels of de dood veroorzaken. Breng geen spanning aan hoger dan de toegelaten spanning. Gebruik geen vochtige of beschadigde detector. Gebruik de detector niet zonder dop.</p>
	<p><b>WAARSCHUWING:</b> Test de detector voor elk gebruik op een gekend circuit onder spanning. Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.</p>
	<p>Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen, en extreme hitte.</p>

- Probeer de detector niet te repareren. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.



Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.



Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Verwijder de batterij indien de tester niet gebruikt wordt. Chemische lekkages van de batterijen kunnen de tester beschadigen.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Eigenschappen

- De **VTTEST30** kabeltester test snel en nauwkeurig HDMI-connector® en HDMI®-mini-connectors en spoort storingen op. LED-indicatie op de hoofd-en remote-eenheid voor 19 afzonderlijke aders en afscherming.
- voor kabels met HDMI®-connector en HDMI®-mini-connector (connector naar connector, connector naar mini-connector, mini-

connector naar mini-connector); bijzonder geschikt voor fragiele patchkabels en weggewerkte kabels

- loopback: met deze functie kunt u kabels testen, waaronder de connector-naar-connector- en connector-naar-mini-connector-kabels op het hoofdapparaat
- 3 testmodi
  - snelle doorgangstest: test alle aders van een kabel
  - langzame doorgangstest: test alle aders van een kabel
  - manuele test: test de aders van een kabel afzonderlijk
- HDMI®-kabelschema: detecteert automatisch kortsluitingen, storingen of kruisingen in de HDMI®-connectoren of HDMI®-mini-connector tussen pin 1 tot 19 en/of het schild.
- probleemoplossing: snelle probleemoplossing, controle HDTV-installatie en leidingafsluiting

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

### Algemeen overzicht (fig. 1)

<b>1</b>	LOOPBACK: HDMI®-mini-connector
<b>2</b>	MAIN: HDMI®-connector
<b>3</b>	remote-eenheid: HDMI®-connector
<b>4</b>	remote-eenheid: HDMI®-mini-connector
<b>5</b>	CONTINUITY/OFF/SWEEP-schakelaar
<b>6</b>	voeding en lege batterij-indicator
<b>7</b>	pinnummer voor HDMI®-connector
<b>8</b>	pinnummer voor HDMI®-mini-connector
<b>9</b>	signaal-LED

### Pin-en signaal-omschrijving (fig. 2)

HDMI®	HDMI® Mini	pin	signaal
<b>1</b>	<b>2</b>	data 2+	TMDS rode data +
<b>2</b>	<b>1</b>	data 2S	TMDS shield met rode data
<b>3</b>	<b>3</b>	data 2-	TMDS rode data -
<b>4</b>	<b>5</b>	data 1+	TMDS groene data +
<b>5</b>	<b>4</b>	data 1S	TMDS shield met rode

## VTTEST30

			data
<b>6</b>	<b>6</b>	data 1-	TMDS groene data -
<b>7</b>	<b>8</b>	data 0+	TMDS blauwe data +
<b>8</b>	<b>7</b>	data 0S	TMDS shield met blauwe data
<b>9</b>	<b>9</b>	data 0-	TMDS blauwe data -
<b>10</b>	<b>11</b>	klok +	klok +
<b>11</b>	<b>10</b>	klok S	klok afscheming
<b>12</b>	<b>12</b>	klok -	TMDS klok -
<b>13</b>	<b>14</b>	CEC	consumer electronics control
<b>14</b>	<b>17</b>	gereserveerd	utility/gereserveerd
<b>15</b>	<b>15</b>	SCL	seriële klok
<b>16</b>	<b>16</b>	SDA	seriële data
<b>17</b>	<b>13</b>	DDC/CEC	Data shield voor display data channel en consumer electronics control
<b>18</b>	<b>18</b>	+5V power	+5V power
<b>19</b>	<b>19</b>	warme plug	warme plug-detectie
<b>S</b>	<b>S</b>	afscherming	afscherming

## 6. Gebruik

### 6.1 Automatisch testen

1. Verbind uw HDMI®-kabel met de tester: steek de connectoren in de gepaste ingangen van de tester **[1, 2, 3, of 4]**.
2. Zet de schakelaar **[5]** op CONTINUITY (LED-lichtjes branden constant) of SWEEP (LED-lichtjes wisselen elkaar af).
3. De LEDs tonen de volgende testresultaten:  
In dit voorbeeld testen we een kabel met 2 HDMI®-mini-connectoren.

	CONTINUÏTEIT	SWEEP
<b>recht (fig.3)</b>	Alle LEDs (pin #1 tot #19 + S) branden.	
<b>open (fig. 4)</b>	All LEDs branden, behalve bij de pinnen die niet verbonden zijn. In dit voorbeeld zijn pinnen #1, #4, #7 en #10 niet verbonden.	
<b>kortgeslot</b>	All LEDs branden, behalve bij de pinnen die niet	

## VTTEST30

**en**  
**(fig. 5)**

verbonden zijn. Kortgesloten pinnen zullen minder fel branden. In dit voorbeeld zijn pinnen #4, #5 en #6 kortgesloten.

## VTTEST30

<b>gekruiست</b> <b>(fig. 6)</b>	nvt.	De LEDs wisselen elkaar af en tonen gekruiste pinverbindingen. In dit voorbeeld zijn pinnen #14 en #13, en pinnen #17 en #19 gekruist.
------------------------------------	------	--

### 7. Reiniging en onderhoud



Maak de tester af en toe schoon met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergenten.

- De **VTTEST30** vereist geen bijzonder onderhoud.
- Om betrouwbare resultaten te vermijden, de batterij zo snel mogelijk vervangen bij het verschijnen van de lege batterij-indicator.

### Batterijen vervangen

1. Om mogelijke elektroshokken en letsels te vermijden, het mastertoestel uitschakelen en alle testdraden losmaken.
2. Schuif het deksel los en open het batterijvak aan de achterkant van de tester.
3. Vervang de oude batterij door een nieuwe van hetzelfde type (niet meegelev.).
4. Sluit het batterijvak.

### 8. Technische specificaties

geteste kabels	Standaard HDMI <sup>®</sup> -en High Speed HDMI <sup>®</sup> -kabel met HDMI <sup>®</sup> -connector of mini-connector
test (hoofdeenheid en remote-eenheid)	status van de 19 pins-aansluiting en de afscherming
testinterface van hoofdeenheid	1 x HDMI <sup>®</sup> -connector, 1 x mini-HDMI <sup>®</sup> -connector
testinterface van remote-eenheid	1 x HDMI <sup>®</sup> -connector, 1 x mini-HDMI <sup>®</sup> -connector
kabellengte	≤ 50 m



**VTTEST30**

testmodi	snelle test, langzame test
weergave	19 LEDs en afschermings-LED op hoofd-en remote-eenheid
met geluidsignaal	ja
lege batterij-indicator	< 6.0 V
voeding	1 x 9 Vdc (6LR61C) (niet meegelev.)
afmetingen	
hoofdeenheid	103 x 66 x 27 mm
remote-eenheid	103 x 35 x 27 mm
gewicht	130 g (zonder batterij)
werktemperatuur	0 °C tot 40 °C (32 °F tot 104 °F) < 80 % RH
opslagtemperatuur	-10 °C tot +50 °C (14 °F tot 122 °F) < 70 % RH

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

De termen HDMI en HDMI High-Definition Multimedia Interface en het HDMI-logo zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van HDMI Licensing LLC in de VS en andere landen.

**© AUTEURSRECHT**


**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les piles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre  fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

Lire attentivement les consignes de sécurité mentionnées dans cette notice avant la première utilisation du détecteur. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

	<p><b>Risque d'électrocution</b>          Tout contact avec un circuit sous tension peut entraîner des blessures graves ou même la mort.          Ne jamais utiliser ce détecteur sur une tension supérieure à celle mentionnée dans les spécifications de cette notice.          Ne pas utiliser un détecteur humide ou endommagé.          Ne pas utiliser un détecteur sans son capuchon.</p>
	<p><b>AVERTISSEMENT:</b> Tester le détecteur sur un circuit sous tension connu avant chaque utilisation.          Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.</p>

## VTTEST30



Protéger contre la pluie, l'humidité, les éclaboussures et la chaleur extrême.

- Ne pas réparer ce détecteur. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur.

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.



Protéger contre la poussière et les températures extrêmes.



Protéger cet appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Retirer la pile quand le testeur n'est pas employé. Une fuite de produits chimiques de la pile peut endommager le testeur.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Caractéristiques

- Le testeur de câbles **VTTEST30** teste rapidement et facilement la continuité des câbles avec connecteurs HDMI® et mini-connecteurs-HDMI® et résout les défauts sur les câbles. Avec indicateurs LED sur l'unité principale et télécommande pour 19 fils et le blindage.

## VTTEST30

- pour câbles avec connecteurs HDMI® et mini-connecteurs HDMI® (connecteur vers connecteur, connecteur vers mini-connecteur, mini-connecteur vers mini-connecteur); approprié aux câbles réseau et câbles HDMI déjà posés
- fonction 'loopback': permet de tester des câbles avec connecteur vers connecteur et connecteur vers mini-connecteur sur l'unité principale
- 3 modes de test:
  - test de continuité rapide: teste tous les conducteurs d'un câble
  - test de continuité lent: teste tous les conducteurs d'un câble
  - test manuel: teste les conducteurs d'un câble séparément
- schéma de câblage HDMI®: détecte automatiquement les courts-circuits, les circuits ouverts ou les circuits croisés dans la prise HDMI® ou la mini-prise HDMI® entre les broches 1 à 19 et/ou le bouclier
- dépannage: dépannage rapide, vérification d'installation HDTV et terminaisons de bricolage sur le terrain

### 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

#### Description générale (fig. 1)

1	LOOPBACK: mini-connecteur HDMI®
2	MAIN: connecteur HDMI®
3	unité télécommande: connecteur HDMI®
4	unité télécommande: mini-connecteur HDMI®
5	interrupteur CONTINUITY/OFF/SWEEP
6	alimentation et indication de pile faible
7	numéro de broche pour connecteur HDMI®
8	numéro de broche pour mini-connecteur HDMI®
9	signal de LED

#### Description de broche et de signal (fig. 2)

HDMI®	HDMI® Mini	broche	signal
1	2	données 2+	TMDS données rouges +
2	1	données 2S	TMDS données blindage rouges

**VTTEST30**

<b>3</b>	<b>3</b>	données 2-	TMDS données blindage rouges
<b>4</b>	<b>5</b>	données 1+	TMDS données vertes +
<b>5</b>	<b>4</b>	données 1S	TMDS données blindage vertes
<b>6</b>	<b>6</b>	données 1-	TMDS données vertes
<b>7</b>	<b>8</b>	données 0+	TMDS données bleues +
<b>8</b>	<b>7</b>	données 0S	TMDS données blindage bleues
<b>9</b>	<b>9</b>	données 0-	TMDS données blindage bleues
<b>10</b>	<b>11</b>	horloge +	horloge TMDS +
<b>11</b>	<b>10</b>	horloge S	TMDS blindage d'horloge
<b>12</b>	<b>12</b>	horloge -	horloge TMDS -
<b>13</b>	<b>14</b>	CEC	consumer electronics control
<b>14</b>	<b>17</b>	réservé	utility/réservé
<b>15</b>	<b>15</b>	SCL	horloge sériel
<b>16</b>	<b>16</b>	SDA	données sérielles
<b>17</b>	<b>13</b>	DDC/CEC	Data shield pour display data channel et consumer electronics control
<b>18</b>	<b>18</b>	alimentation +5V	alimentation +5V
<b>19</b>	<b>19</b>	connexion à chaud	détection de connexion à chaud
<b>S</b>	<b>S</b>	blindage	blindage

**6. Emploi****6.1 Vérification automatique**

1. Connecter le câble HDMI® au testeur: Insérer les connecteurs dans les entrées appropriées du testeur **[1, 2, 3, ou 4]**.
2. Glisser l'interrupteur **[5]** vers CONTINUITY (les LED sont allumées en continu) ou vers SWEEP (les LED s'allument successivement).
3. Les LED indiquent les résultats suivants:  
Dans notre exemple, nous testons un câble avec 2 mini-connecteurs HDMI®

**VTTEST30**

	<b>CONTINUITÉ</b>	<b>SWEEP</b>
<b>droit (fig. 3)</b>	Toutes les LED (broches #1 à #19 + S) s'allument.	
<b>ouvert (fig. 4)</b>	Toutes les LED s'allument sauf quand les broches ne sont pas connectées. Dans notre exemple, les broches #1, #4, #7 et #10 ne sont pas connectées.	
<b>court (fig. 5)</b>	Toutes les LED s'allument sauf quand les broches ne sont pas connectées. Des broches court-circuitées sont plus lumineuses. Dans notre exemple, les broches #4, #3 et #5 sont court-circuitées.	

## VTTEST30

<b>croisé (fig. 6)</b>	n/a	Les LED s'allument successivement et indiquent les connexions de broches croisées. Dans notre exemple, les broches #14, #13, #17 et #19 sont croisées.
----------------------------	-----	--

### 7. Nettoyage et entretien



Essuyer avec un chiffon humide pour conserver son aspect neuf. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, de solvants de nettoyage ou de détergents puissants pour nettoyer le détecteur.

- Le **VTTEST30** ne nécessite aucun maintien particulier.
- Pour éviter des résultats peu fiables, remplacer la pile dès que l'indicateur de batterie faible apparaît.

### Remplacement des piles

1. Pour éviter les chocs électriques et les blessures, éteindre l'appareil de maître et débrancher tous les câbles d'essai.
2. Faire glisser le couvercle et ouvrir le compartiment à piles sur le dos du testeur.
3. Remplacer la pile usagée par une pile neuve du même type (non incl.).
4. Fermer le compartiment à piles.

### 8. Spécifications techniques

câbles testés	HDMI <sup>®</sup> standard et câble HDMI High Speed <sup>®</sup> avec connecteur HDMI <sup>®</sup> ou mini-connecteur
test (unité principale et télécommande)	état des 19 broches et du blindage
interface de test ou unité principale	1 x connecteur HDMI <sup>®</sup> , 1 x mini-connecteur HDMI <sup>®</sup>
interface de test ou unité principale	1 x connecteur HDMI <sup>®</sup> , 1 x mini-connecteur HDMI <sup>®</sup>

**VTTEST30**

longueur du câble	≤ 50 m
mode de test	balayage automatique rapide, test manuel lent
affichage	19 LED et LED de blindage sur l'unité principale et l'unité télécommande
avec signal sonore	oui
indication de pile faible	< 6.0 V
alimentation	1 x 9 Vcc (6LR61C) (non incl.)
dimensions	
unité principale	103 x 66 x 27 mm
unité télécommande	103 x 35 x 27 mm
poids	poids: 130 g (sans pile)
température de service	de 0 °C à 40 °C (de 32 °F à 104 °F) < 80 % RH
température de stockage	de -10 °C à +50 °C (de 14 °F à 122 °F) < 70 % RH

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

Les termes HDMI et HDMI High-Definition Multimedia Interface, ainsi que le logo HDMI sont des marques commerciales ou des marques déposées de HDMI Licensing LLC aux Etats-Unis et dans d'autres pays




© **DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la  unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

Lea atentamente las instrucciones de seguridad mencionadas en este manual del usuario antes del primer uso del detector. Si no respeta estas instrucciones podría dañar el aparato, sufrir lesiones graves o incluso morir.

	<p><b>Riesgo de descargas eléctricas</b> Cualquier contacto con un circuito bajo tensión puede causar lesiones o incluso la muerte. Nunca utilice este detector para una tensión superior a la tensión indicada en las especificaciones de este manual del usuario. No utilice un detector húmedo o dañado. No utilice un detector sin el capuchón.</p>
	<p><b>ADVERTENCIA:</b> Pruebe el detector en un circuito conocido bajo tensión antes de cada uso. Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.</p>



No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

- No repare este detector. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.



No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.



Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Utilice sólo la manguera luminosa para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Quite la pila siempre que el aparato no esté en uso. Fugas químicas de las pilas pueden dañar el aparato.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Características

- El **VTTEST30** prueba de forma rápida y precisa cables con conectores HDMI® y conectores Mini HDMI®, mapeando la continuidad y la configuración apropiada. Muestra el estado de las

19 pins y del blindaje tanto en la unidad principal como en la unidad remota.

- para cables con conector HDMI<sup>®</sup> I y Conector Mini HDMI<sup>®</sup> (Conector a Conector, Conector a Conector Mini, Conector Mini a Conector Mini); ideal para cables patch que se dañan fácilmente y cables en pared
- función 'loopback': permite probar cables con Conector a Conector, Conector a Conector Mini en la unidad principal
- 3 modos de pruebas
  - prueba de continuidad rápida: prueba todos los conductores del cable
  - prueba de continuidad lenta: prueba todos los conductores del cable
  - prueba manual: prueba los conductores uno a uno
- mapping de cable HDMI<sup>®</sup> detecta automáticamente si los conectores HDMI<sup>®</sup> o HDMI<sup>®</sup> Mini entre los pins de 1 a 19 y/o el blindaje son cortocircuitados, sueltos o cruzados
- solución a problemas: ideal para solucionar problemas rápidamente y controlar instalaciones HDTV

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

### Descripción general (fig. 1)

<b>1</b>	LOOPBACK: Conector Mini HDMI <sup>®</sup>
<b>2</b>	MAIN: Conector HDMI <sup>®</sup>
<b>3</b>	unidad remota: Conector HDMI <sup>®</sup>
<b>4</b>	unidad remota: Conector Mini HDMI <sup>®</sup>
<b>5</b>	Interruptor CONTINUITY/OFF/SWEEP
<b>6</b>	indicador de alimentación y batería baja
<b>7</b>	número del pin para el conector HDMI <sup>®</sup>
<b>8</b>	número del pin para el conector Mini HDMI <sup>®</sup>
<b>9</b>	LED para indicar la situación del LED

### Descripción del pin y la señal

HDMI <sup>®</sup>	HMDI <sup>®</sup> Mini	Pin	señal
<b>1</b>	<b>2</b>	datos 2+	datos TMDS + rojo

## VTTEST30

<b>2</b>	<b>1</b>	datos 2S	protección de datos TMDS rojo
<b>3</b>	<b>3</b>	datos 2-	datos TMDS - rojo
<b>4</b>	<b>5</b>	datos 1+	datos TMDS + verde
<b>5</b>	<b>4</b>	datos 1S	protección de datos TMDS verde
<b>6</b>	<b>6</b>	datos 1-	datos TMDS - verde
<b>7</b>	<b>8</b>	datos 0+	datos TMDS + azul
<b>8</b>	<b>7</b>	datos 0S	protección de datos TMDS azul
<b>9</b>	<b>9</b>	datos 0-	datos TMDS - azul
<b>10</b>	<b>11</b>	reloj +	reloj TMDS +
<b>11</b>	<b>10</b>	reloj S	protección reloj TMDS
<b>12</b>	<b>12</b>	reloj -	reloj TMDS -
<b>13</b>	<b>14</b>	CEC	control de productos electrónicos de consumo
<b>14</b>	<b>17</b>	reservado	utilidad/reservado
<b>15</b>	<b>15</b>	SCL	reloj en serie
<b>16</b>	<b>16</b>	SDA	datos en serie
<b>17</b>	<b>13</b>	DDC/CEC	protección de datos para el canal de datos de visualización y control de productos electrónicos de consumo
<b>18</b>	<b>18</b>	alimentación +5V	alimentación +5V
<b>19</b>	<b>19</b>	conexión en caliente (hot plug)	detección de conexión en caliente (hot plug)
<b>S</b>	<b>S</b>	protección	protección

## 6. Funcionamiento

### 6.1 Prueba automática

1. Conecte el cable HDMI® al comprobador: introduzca los conectores en las entradas adecuadas del comprobador [1, 2, 3 ó 4].

2. Ponga el interruptor **[5]** en CONTINUITY (los LEDs se iluminan de forma continua) o SWEEP (los LEDs se iluminan uno tras otro).
3. Los LEDs visualizan el siguiente resultado:  
En el ejemplo, probamos un cable con 2 conectores mini HDMI®.

	<b>CONTINUITY</b>	<b>SWEEP</b>
<b>straight (conectado o correctamente) (fig. 3)</b>	Todos los LEDs (pin #1 a #19 + S) se iluminan.	
<b>open (abierto) (fig. 4)</b>	Todos los LEDs se iluminan salvo los pins que no están conectados. En el ejemplo, los pins #1, #4, #7 y #10 no están conectados.	
<b>short (cortocircuitado) (fig. 5)</b>	Todos los LEDs se iluminan salvo los pins que no están conectados. Pins cortocircuitados dan más luz. En el ejemplo, los pins #4, #5 and #6 están cortocircuitados.	

## VTTEST30

<b>crossover (cruzado) (fig. 6)</b>	no aplicable	Los LEDs se iluminan uno tras otro y visualizan los pins cruzados. En el ejemplo, los pins #14 y #13, y los pins #17 y #19 están cruzados.
-------------------------------------	--------------	--

### 7. Limpieza y mantenimiento



Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

- El **VTTEST30** no necesita mantenimiento especial.
- Para evitar resultados incorrectos, reemplace la pila en cuanto aparezca la indicación de batería baja.

#### Reemplazar las pilas

1. Para evitar descargas eléctricas y lesiones, desactive la unidad maestro y todos los cables.
2. Abra el compartimiento de pilas de la parte trasera del comprobador.
3. Reemplace la pila agotada por una del mismo tipo (no incl.).
4. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

### 8. Especificaciones

para	cable HDMI® estándar y High Speed HDMI® con conector HDMI® o Conector Mini
comprobación (unidad principal y unidad remota)	prueba de todos los 19 pins y el blindaje
interfaz de comprobación (unidad principal)	1 x Conctor HDMI®, 1 x Mini Conector HDMI®
interfaz de comprobación (unidad remota)	1 x Conctor HDMI®, 1 x Mini Conector HDMI®
longitud del cable	≤ 50 m
modo de prueba	escaneo rápido, escaneo lento

**VTTEST30**

visualización	19 LEDs y LED del blindaje en la unidad principal y la unidad remota
con señal acústica	sí
indicador de batería baja	< 6.0 V
alimentación	1 x 9 V 6LR61C (no incl.)
dimensiones	
unidad principal	103 x 66 x 27 mm
unidad remota	103 x 35 x 27 mm
peso	130 g (sin pila)
ambiente de funcionamiento	de 0 °C a 40 °C (de 32 °F a 104 °F) < 80 % RH
ambiente de almacenamiento	de -10 °C a +50 °C (de 14 °F a 122 °F) < 70 % RH

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

Los términos HDMI y HDMI High-Definition Multimedia Interface, así como el logotipo de HDMI, son marcas comerciales o marcas registradas de HDMI Licensing LLC en los Estados Unidos y en otros países.

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.



# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Befolgen Sie die Sicherheitshinweise nicht, so kann dies Verletzungen oder den Tod verursachen.



### **Stromschlaggefahr**

Kontakt mit einem unter Spannung stehenden Kreis kann Verletzungen oder den Tod verursachen.

Verwenden Sie keine Spannung höher als die erlaubte Spannung.

Verwenden Sie kein feuchtes oder beschädigtes Gerät.

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Kappe.



**WARNUNG:** Unterziehen Sie einen gekannten unter Spannung stehenden Kreis vor jedem Gebrauch einem Test.

Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

- Versuchen Sie nicht, um das Gerät zu reparieren. Es gibt keine zu wartenden Teile.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service-** und **Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.



Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.



Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden. sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Entfernen Sie die Batterie wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden. Auslaufende Batterien können das Gerät beschädigen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

#### **4. Eigenschaften**

- Der **VTTEST30** prüft schnell und genau HDMI®-Stecker und HDMI® Mini-Stecker auf Durchgang und Belegung und zeigt auf Haupt- und Remote-Einheit den Status der 19 Pin-Anschlüsse und der Schirmung an.
- für Kabel vom mit HDMI® - und HDMI® Mini-Stecker (Stecker auf Stecker, Stecker auf Mini-Stecker, Mini-Stecker auf Mini-Stecker); ideal für empfindliche Patchkabel und Unterputzkabel
- Loopback-Funktion: zum Prüfen von Kabeln mit Stecker auf Stecker, Stecker auf Mini-Stecker (Haupteinheit)
- 3 Testmodi:
  - schnelle Durchgangsprüfung: prüft alle Adern im Kabel
  - langsame Durchgangsprüfung: prüft alle Adern im Kabel
  - prüft die Ader eine nach der anderen
- HDMI® - Kabelmapping entdeckt automatisch Kurzschlüsse, Unterbrechungen oder Überkreuzungen in den HDMI®-Steckern oder HDMI® Mini Steckern zwischen Pin 1 bis 19 und/oder der Abschirmung.
- Problemlösung ideal für eine schnelle Problemlösung und zum Kontrollieren von HDTV-Installationen

#### **5. Beschreibung**

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

##### **Überblick (Abb. 1)**

<b>1</b>	LOOPBACK: HDMI® Mini-Stecker
<b>2</b>	MAIN: HDMI®-Stecker
<b>3</b>	Fernbedienung: HDMI®-Stecker
<b>4</b>	Fernbedienung: HDMI® Mini-Stecker
<b>5</b>	CONTINUITY/OFF/SWEEP-Schalter
<b>6</b>	Anzeige für Stromversorgung und niedrige Batterie
<b>7</b>	Pin-Nummer für HDMI®-Stecker
<b>8</b>	Pin-Nummer für HDMI® Mini-Stecker
<b>9</b>	LED um die Situation des Signals anzuzeigen

##### **Beschreibung von Pin und Signal (Abb. 2)**

HDMI®	HDMI® Mini	Pin	Signal
-------	---------------	-----	--------

### VTTEST30

<b>1</b>	<b>2</b>	Daten 2+	TMDS-Daten + rot
<b>2</b>	<b>1</b>	Daten 2S	Abschirmung TMDS-Daten rot
<b>3</b>	<b>3</b>	Daten 2-	TMDS-Daten - rot
<b>4</b>	<b>5</b>	Daten 1+	TMDS-Daten + grün
<b>5</b>	<b>4</b>	Daten 1S	Abschirmung TMDS-Daten grün
<b>6</b>	<b>6</b>	data 1-	TMDS-Daten - grün
<b>7</b>	<b>8</b>	Daten 0+	TMDS-Daten + blau
<b>8</b>	<b>7</b>	Daten 0S	Abschirmung TMDS-Daten blau
<b>9</b>	<b>9</b>	Daten 0-	TMDS-Daten - blau
<b>10</b>	<b>11</b>	Takt +	TMDS-Takt +
<b>11</b>	<b>10</b>	Takt S	Abschirmung TMDS-Takt
<b>12</b>	<b>12</b>	Takt -	TMDS Takt -
<b>13</b>	<b>14</b>	CEC	consumer electronics control (Kontrolle und Datenaustausch zwischen den angeschlossenen Geräten)
<b>14</b>	<b>17</b>	reserviert	utility/reserviert
<b>15</b>	<b>15</b>	SCL	serieller Takt
<b>16</b>	<b>16</b>	SDA	serielle Daten
<b>17</b>	<b>13</b>	DDC/CEC	Datenabschirmung für Anzeige Datenkanal und Kontrolle und Datenaustausch zwischen den angeschlossenen Geräten
<b>18</b>	<b>18</b>	+5V Stromversorgung	+5V Stromversorgung
<b>19</b>	<b>19</b>	Hot Plug	Hot Plug-Erkennung
<b>S</b>	<b>S</b>	Abschirmung	Abschirmung

## 6. Anwendung

### 6.1 Automatischer Test

1. Verbinden Sie das HDMI<sup>®</sup>-Kabel mit dem Tester: Stecken Sie die Stecker in die geeigneten Eingänge des Testers **[1, 2, 3, oder 4]**.
2. Stellen Sie den Schalter **[5]** auf CONTINUITY (LEDs leuchten ständig) oder SWEEP (LEDs leuchten eine nach der andere).
3. Die LEDs zeigen folgendes Ergebnis an:  
Im Beispiel testen wir ein Kabel mit 2 HDMI<sup>®</sup> Mini Steckern.

	CONTINUITY	SWEEP
<b>straight (korrekt verbunde n) (Abb. 3)</b>	Alle LEDs (Pins #1 bis #19 + S) leuchten.	
<b>open (offen) (Abb. 4)</b>	Alle LEDs leuchten außer den Pins, die nicht angeschlossen sind. Im Beispiel sind die Pins #1, #4, #7 und #10 nicht angeschlossen.	
<b>short (kurzgesch lossen) (Abb. 5)</b>	Alle LEDs leuchten außer den Pins, die nicht angeschlossen sind. Kurzgeschlossene Pins leuchten heller. Im Beispiel sind die Pins #4, #5 und #6 kurzgeschlossen.	

## VTTEST30

<b>crossover (überkreuzt) (Abb. 6)</b>	nicht zutreffend	Die LEDs leuchten eine nach der anderen und zeigen überkreuzte Pin-Anschlüsse. Im Beispiel sind die Pins #14 und #13, und Pins #17 und #19 überkreuzt.
--	------------------	--

### 7. Reinigung und Wartung



Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

- Der **VTTEST30** erfordert keine besondere Wartung.
- Ersetzen Sie die Batterie wenn die Lo-Bat-Anzeige erscheint, um inkorrekte Ergebnisse zu vermeiden.

#### Die Batterie ersetzen

1. Schalten Sie die Haupteinheit aus und trennen Sie alle Testkabel, um Stromschläge und Verletzungen zu vermeiden.
2. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Testers.
3. Ersetzen Sie eine alte Batterie durch eine des gleichen Typs (nicht mitgeliefert).
4. Schließen Sie das Batteriefach.

### 8. Technische Daten

für	Standard HDMI <sup>®</sup> und High Speed HDMI <sup>®</sup> -Kabel mit HDMI <sup>®</sup> -Stecker oder Mini-Stecker
Test (Haupt- und Remote-Einheit)	Test aller 19 Pin-Anschlüsse und der Schirmung
Testschnittstelle (Haupteinheit)	1 x HDMI <sup>®</sup> -Stecker, 1 x HDMI <sup>®</sup> Mini-Stecker
Testschnittstelle (Remote-Einheit)	1 x HDMI <sup>®</sup> -Stecker, 1 x HDMI <sup>®</sup> Mini-Stecker
Kabellänge	≤ 50 m
Testmodus	schneller Test, langsamer Test

## VTTEST30

Anzeige	19 LEDs und Schirm-LED auf Haupt- und Remote-Einheit
mit Signalton	ja
Lo-Bat-Anzeige	< 6.0 V
Stromversorgung	1 x 9 V 6LR61C (nicht mitgeliefert)
Abmessungen	
Haupteinheit	103 x 66 x 27 mm
Fernbedienung	103 x 35 x 27 mm
Gewicht	130 g (ohne Batterie)
Betriebsumgebung	0 °C bis 40 °C (32 °F bis 104 °F) < 80 % RH
Lagerumgebung	-10 °C bis +50 °C (14 °F bis 122 °F) < 70 % RH

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

HDMI und HDMI High-Definition Multimedia Interface sowie das HDMI-Logo sind Markenzeichen oder eingetragene Markenzeichen von HDMI Licensing LLC in den Vereinigten Staaten und in anderen Ländern.

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**


Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao  posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por escolher a Velleman! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

Leia atentamente as instruções de segurança mencionadas neste manual do utilizador antes de usar o detector pela primeira vez. Se não respeitar estas instruções pode danificar o aparelho, sofrer lesões graves ou inclusivamente morrer.

	<p><b>Risco de descargas eléctricas</b> O contacto com um circuito de baixa tensão pode causar lesões ou até provocar a morte. Nunca utilize o detector para uma tensão superior à tensão indicada nas especificações deste manual do utilizador. Não utilize um detector húmido ou danificado. Não utilize o detector sem a protecção.</p>
	<p><b>AVISO:</b> Testar sempre num circuito conhecido, e a funcionar, antes de cada utilização. Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.</p>





Não exponha o equipamento à chuva, humidade, temperaturas extremas, pó ou qualquer tipo de salpicos.

- Não repare o detector. O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças.

### 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.



Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.



Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Todos os outros usos podem levar a um curto-circuito, queimaduras, eletrochoques, de colisão, etc. Usar o aparelho para aplicações não autorizadas anula a garantia.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Retire a a pilha caso o testador não vá ser utilizado. O derramamento químico das pilhas pode danificar o aparelho.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Características

- o testador de cabos **VTTEST30** permite a verificação rápida e eficaz de cabos com conectores HDMI® e com mini conectores HDMI®, verificar a continuidade e a configuração apropriada e

apresenta 19 pinos e o estado da protecção da conexão tanto na unidade principal como na unidade remota

- para cabos com Conector HDMI® e Mini Conector HDMI® (Conector a Conector, Conector a Mini Conector, Mini Conector a Mini Conector); especialmente indicado para cabos frágeis, facilmente danificáveis e cabos no interior de paredes
- função de retorno: a função de retorno permite testar cabos com Conector a Conector, Conector a Mini Conector na unidade principal
- 3 modos de teste:
  - a verificação rápida automática para testar o estado de todos os condutores num cabo
  - a verificação lenta automática para testar o estado de todos os condutores num cabo
  - verificação manual passo-a-passo para testar o estado de cada um dos condutores individualmente
- mapeamento do cabo HDMI®: verificação automática de Conectores HDMI® Mini Conectores HDMI® de tipo A ou tipo C em condutores retos, curtos, abertos, cruzados nos pinos #1 a #19, e no condutor de protecção.
- resolução de problemas: rápida resolução de problemas e verificação da instalação HDTV e terminação DIY no campo

## 5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

### Panorama Geral

<b>1</b>	LOOPBACK: Mini Connector HDMI®
<b>2</b>	MAIN: Connector HDMI®
<b>3</b>	unidade remota: Connector HDMI®
<b>4</b>	unidade remota: Mini Connector HDMI®
<b>5</b>	Interruptor para CONTÍNUO/DESLIGADO/MOVIMENTO CIRCULAR
<b>6</b>	indicador de funcionamento e de bateria fraca
<b>7</b>	número do pin para o Conector HDMI®
<b>8</b>	número do pin para o Mini Conector HDMI®
<b>9</b>	LED de estado do sinal

### Descrição do Pin e do Sinal (fig. 2)

**VTTEST30**

HDMI®	HDMI® Mini	pin	sinal
<b>1</b>	<b>2</b>	dados 2+	TMDS vermelho dados +
<b>2</b>	<b>1</b>	dados 2S	TMDS vermelho protecção de dados
<b>3</b>	<b>3</b>	dados 2-	TMDS vermelho dados -
<b>4</b>	<b>5</b>	dados 1+	TMDS verde dados +
<b>5</b>	<b>4</b>	dados 1S	TMDS verde protecção de dados
<b>6</b>	<b>6</b>	dados 1-	TMDS verde dados -
<b>7</b>	<b>8</b>	dados 0+	TMDS azul dados +
<b>8</b>	<b>7</b>	dados 0S	TMDS azul protecção de dados
<b>9</b>	<b>9</b>	dados 0-	TMDS azul dados -
<b>10</b>	<b>11</b>	relógio +	TMDS relógio +
<b>11</b>	<b>10</b>	relógio S	TMDS protecção relógio
<b>12</b>	<b>12</b>	relógio -	TMDS relógio -
<b>13</b>	<b>14</b>	CEC	controlo de produtos electrónicos de consumo
<b>14</b>	<b>17</b>	reservado	utilidade/reservado
<b>15</b>	<b>15</b>	SCL	relógio em série
<b>16</b>	<b>16</b>	SDA	dados em série
<b>17</b>	<b>13</b>	DDC/CEC	protecção para os dados exibidos e controlo de produtos electrónicos de consumo
<b>18</b>	<b>18</b>	potência +5V	potência +5V
<b>19</b>	<b>19</b>	conector ativo	deteção de conector ativo
<b>S</b>	<b>S</b>	protecção	protecção

**6. Utilização****6.1 Teste Automático**

1. Ligue o seu cabo HDMI® ao testador: introduza os conectores nas entradas correspondentes do testador **[1, 2, 3, ou 4]**.

2. Faça deslizar o interruptor[5] para CONTINUITY (os LEDs acendem de modo permanente) ou SWEEP (os LEDs acendem de modo sucessivo).
3. Os LEDs indicam os seguintes resultados de teste:  
No nosso exemplo, testámos um cabo com 2 Mini Conectores HDMI®.

	<b>CONTINUIDADE</b>	<b>MOVIMENTO CURCULAR</b>
<b>reto (fig. 3)</b>	Todos os LEDs (pins do #1 ao #19 + S).	
<b>open (fig. 4)</b>	Todos os LEDs aœndem excepto para os pins que não estiverem ligados. No nosso exemplo, os pins #1, #4, #7 e #10 não estão ligados.	
<b>curto (fig. 5)</b>	Todos os LEDs aœndem excepto para os pins que não estiverem ligados. Os pinos em curto-circuito têm um brilho mais intenso. No nosso exemplo, os pinos #4, #5 e #6 estão em curto circuito.	

## VTTEST30

<b>cruzamento (fig. 6)</b>	n/a	Os LEDs acendem sucessivamente e indicam os pinos em ligação cruzada. No nosso exemplo, os pinos #14 e #13, e os pinos #17 e #19 estão cruzados.
----------------------------	-----	--

### 7. Limpeza e manutenção



De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Evite o uso de químicos abrasivos, dissolventes para limpeza ou detergentes concentrados.

- O **VTTEST30** não requer qualquer manutenção especial.
- Para evitar resultados de teste pouco fiáveis, substitua a pilha assim que a indicação de pilha fraca aparecer.

### Substituição das pilhas

1. Para evitar possíveis choques eléctricos e danos pessoais, desligue a unidade principal e retire todas as pontas de teste.
2. Faça deslizar a tampa e abra o compartimento na parte de trás do dispositivo.
3. Substitua a pilha gasta por outra do mesmo tipo (não incluída).
4. Fechar o compartimento das pilhas.

### 8. Especificações

cabos testados	Cabos HDMI <sup>®</sup> normais e Cabos HDMI <sup>®</sup> Alta Velocidade com Conector ou Mini Conector HDMI <sup>®</sup>
teste de suporte (unidade principal e unidade remota)	Mapeamento do fio 19 pino-a-pino e detecção de protecção
interface de teste da unidade principal	1 x Conector HDMI <sup>®</sup> , 1 x Mini Conector HDMI <sup>®</sup>
interface de teste da unidade remota	1 x Conector HDMI <sup>®</sup> , 1 x Mini Conector HDMI <sup>®</sup>

**VTTEST30**

comprimento do cabo	≤ 50 m
modo teste	verificação rápida automática, verificação lenta automática
wyświetlanie	19 LEDs e LED de protecção tanto na unidade principal como na unidade remota
indicação sonora	sim
indicação de bateria fraca	< 6.0 V
alimentação	1 x 9 V 6LR61C (não incl.)
dimensões	
unidade principal	103 x 66 x 27 mm
unidade remota	103 x 35 x 27 mm
peso	130 g (sem a pilha)
ambiente para funcionamento	de 0 °C a 40 °C (de 32 °F a 104 °F) < 80 % RH
ambiente para armazenamento	de -10 °C a +50 °C (de 14 °F a 122 °F) < 70 % RH

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

Os termos HDMI e HDMI High-Definition Multimedia Interface, e o logotipo HDMI são designações comerciais ou marcas registadas da HDMI Licensing LLC nos Estados Unidos e em outros países.

**© DIREITOS DE AUTOR**



**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańcó w Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu  wskazuje, że usuwanie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie należy usuwać urządzenia lub baterii do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem.  Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.



Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani używać, prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje bezpieczeństwa w tej instrukcji przed rozpoczęciem wykonywania lotów tego narzędzia. Brak zrozumienia w jaki sposób bezpiecznie korzystania z tego narzędzia może doprowadzić do wypadku powodującego poważne uszkodzenie ciała lub nawet śmierć.

	<p><b>Zagrożenia porażenia prądem</b></p> <p>Dotknięcie instalacji gołą ręką lub inną częścią ciała może spowodować poważne uszkodzenia ciała lub nawet śmierć. Nie wolno korzystać z przyrządu powyżej znamionowe pomiędzy sondy i ziemi. Zabrania się korzystania z przyrządu, gdy jest mokry lub uszkodzony. Przyrząd nie działa, gdy jest otwarta jego obudowa.</p>
	<p><b>UWAGA:</b> Test przeprowadza się na działającym obwodzie elektrycznym przed każdym użyciem.</p>

Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.



Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami, i wysokiej temperatury.

- W przypadku uszkodzenia nie naprawiać narzędzia. W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika.

### 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.



Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.



Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez modyfikacje wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne użytkowanie może prowadzić do wypadków, oparzeń, spięć, elektrowstrząsów, itd. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Wyjąć baterie, jeśli urządzenie nie jest używane. Wyciek substancji chemicznych z baterii może uszkodzić tester.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.



**4. Właściwości**

- tester **VTTEST30** pozwala na szybkie i dokładne sprawdzanie kabli HDMI ze złączami HDMI® oraz Mini HDMI®, weryfikację ich ciągłości i prawidłowości konfiguracji oraz wyświetla stan 19 pinów i ekranu zarówno w jednostce głównej, jak i zdalnej
- przeznaczony do kabli ze złączem HDMI® oraz Mini DMI® (HDMI - HDMI, HDMI - mini HDMI, mini HDMI - mini HDMI) szczególnie przydatny w przypadku delikatnych kabli krosowych oraz ściennych, które łatwo uszkodzić
- Funkcja pętli zwrotnej: funkcja pętli zwrotnej pozwala na testowanie kabli ze złączem typu HDMI - HDMI, HDMI - mini HDMI, mini HDMI - mini HDMI w jednostce głównej
- 3 tryby testowania:
  - szybkie sprawdzanie ciągłości w celu testowania stanu wszystkich przewodów w kablu
  - powolne sprawdzanie ciągłości w celu testowania stanu wszystkich przewodów w kablu
  - ręczny test do metodycznego wykrywania usterek w poszczególnych przewodach
- mapowanie kabli HDMI®: automatyczne wykrywanie typu połączenia w złączach HDMI® lub Mini HDMI®: proste, krótkie, otwarte, krzyżowe w pinach 1 do 19 i w przewodzie ekranującym
- wykrywanie i usuwanie usterek: szybkie wykrywanie i usuwanie usterek oraz sprawdzanie instalacji HDTV, zakładanie zakończeń w warunkach polowych

**5. Przegląd**

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

**Opis ogólny**

<b>1</b>	LOOPBACK: Złącze Mini HDMI®
<b>2</b>	MAIN: Złącze HDMI®
<b>3</b>	jednostka zdalna: Złącze HDMI®
<b>4</b>	jednostka zdalna: Złącze Mini HDMI®
<b>5</b>	Przełącznik CONTINUITY/OFF/SWEEP
<b>6</b>	wskaźnik zasilania i niskiego poziomu naładowania baterii
<b>7</b>	liczba pinów złącza HDMI®

**VTTEST30**

<b>8</b>	liczba pinów złącza Mini HDMI®
<b>9</b>	dioda sygnałowa LED

**Opis pinów i sygnałów (rys. 2)**

HDMI®	HMDI® Mini	pin	sygnał
<b>1</b>	<b>2</b>	dane 2+	dane TMDS+ czerwony
<b>2</b>	<b>1</b>	dane 2S	dane TMDS ekran czerwony
<b>3</b>	<b>3</b>	dane 2-	dane TMDS- czerwony
<b>4</b>	<b>5</b>	dane 1+	dane TMDS+ zielony
<b>5</b>	<b>4</b>	dane 1S	dane TMDS ekran zielony
<b>6</b>	<b>6</b>	dane 1-	dane TMDS- zielony
<b>7</b>	<b>8</b>	dane 0+	dane TMDS + niebieski
<b>8</b>	<b>7</b>	dane 0S	dane TMDS ekran niebieski
<b>9</b>	<b>9</b>	dane 0-	dane TMDS - niebieski
<b>10</b>	<b>11</b>	zegar+	zegar TMDS+
<b>11</b>	<b>10</b>	zegar S	zegar TMDS ekran
<b>12</b>	<b>12</b>	zegar -	zegar TMDS -
<b>13</b>	<b>14</b>	CEC	consumer electronics control
<b>14</b>	<b>17</b>	zarezerwowane	użytkowe/zarezerwowane
<b>25</b>	<b>25</b>	SCL	zegar szeregowy
<b>16</b>	<b>16</b>	SDA	dane szeregowo
<b>17</b>	<b>13</b>	DDC/CEC	ekran danych dla kanału wyświetlacza i CEC
<b>18</b>	<b>18</b>	zasilanie +5V	zasilanie +5V
<b>19</b>	<b>19</b>	wtyczka do podłączenia w czasie pracy	wykrywanie podłączenia w czasie pracy
<b>S</b>	<b>S</b>	ekran	ekran

**6. Obsługa****6.1 Testowanie automatyczne**

1. Podłączyć kabel HDMI® do testera: umieścić wtyczki w odpowiednich gniazdkach testera [**1, 2, 3, or 4**].

2. Przełączyć przełącznik **[5]** na CONTINUITY (diod będą stale zapalone) lub SWEEP (diody będą zapalać się po kolei).
3. Diody LED oznaczają następujące wyniki testowania:  
W naszym przykładzie testujemy kabel z dwoma złączami Mini HDMI®

	<b>CONTINUITY</b>	<b>SWEEP</b>
<b>kabel prosty (rys. 3)</b>	Zapalają się wszystkie diody (piny #1 - #19 + S).	
<b>open (otwórz) (rys. 4)</b>	Zapalają się wszystkie diody oprócz tych dla niepodłączonych pinów. W naszym przykładzie piny #1, #4, #7 i #10 są niepodłączone.	
<b>zwarcie (rys. 5)</b>	Zapalają się wszystkie diody oprócz tych dla niepodłączonych pinów. Zwarte piny będą świecić jaśniej. W naszym przykładzie piny #4, #5 i #6 są zwarte.	

<p><b>krzyżowy (rys. 6)</b></p>	<p>nd</p>	<p>Diody będą zapalać się po kolei i pokazywać połączenia krzyżowe pinów. W naszym przykładzie piny #14 i #13 oraz #17 i #19 są połączone krzyżowo.</p>
-------------------------------------	-----------	---

## 7. Czyszczenie i konserwacja



Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie. Do czyszczenia nie stosować drażniących środków chemicznych, środków czyszczących na bazie rozpuszczalników ani silnych detergentów.

- Urządzenie nie wymaga szczególnej konserwacji.
- Aby zapobiec błędnym wynikom testów, wymienić baterię natychmiast po pokazaniu się symbolu niskiego poziomu naładowania baterii.

## Wymiana baterii

1. Aby zapobiec ew. porażeniom elektrycznym i odniesieniu obrażeń przez osoby odłączyć główne urządzenie i rozłączyć wszelkie połączenia testowe.
2. Otworzyć pokrywę gniazda baterii z tyłu testera.
3. Zużytą baterię wymienić na nową tego samego typu (brak w zestawie).
4. Zamknąć gniazdo baterii.

## 8. Specyfikacja techniczna

testowane kable	kabel HDMI <sup>®</sup> Standard i HDMI High Speed ze złączem HDMI <sup>®</sup> lub Mini HDMI <sup>®</sup>
testy pomocnicze (jednostka główna i zdalna)	mapa połączeń dla 19 pinów i wykrywanie ekranowania
interfejs testowania jednostki centralnej	1 x złącze HDMI <sup>®</sup> , 1 x złącze Mini HDMI <sup>®</sup>

**VTTEST30**

interfejs testowania jednostki zdalnej	1 x złącze HDMI®, 1 x złącze Mini HDMI®
długość kabla	≤ 50 m
tryb testowania	automatyczne skanowanie szybkie i automatyczne skanowanie powolne
wyświetlanie	19 diod LED oraz dioda ekranu, zarówno jednostki głównej, jak i zdalnej
powiadomienia dźwiękowe	tak
wskazanie niskiego poziomu naładowania baterii	< 6.0 V
źródło zasilania	1 x 9 V 6LR61C (brak w zestawie)
wymiary	
jednostka główna	103 × 66 × 27 mm
jednostka zdalna	103 × 35 × 27 mm
waga	130 g (bez akumulatora)
warunki użytkowania	0 °C do 40 °C (32 °F do 104 °F) < 80 % RH
warunki przechowywania	-10 °C do +50 °C (14 °F do 122 °F) < 70 % RH

**Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie może być pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub urazów wynikających z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu i najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

Nazwa HDMI oraz HDMI High-Definition Multimedia Interface, jak również logo HDMI są znakami handlowymi lub zarejestrowanymi znakami handlowymi HDMI Licensing LLC w Stanach Zjednoczonych i innych krajach.

**© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI**

**Instrukcja jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent



disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.  
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**• Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy  
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznamości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT**

## **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

## **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
  - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)